

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 8 april 1999 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken", heeft op 8 april 1999 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 avril 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions flamande et wallonne et la Région de Bruxelles-capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses", a donné le 8 avril 1999 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt om spoedbehandeling verzocht :

"non seulement en raison du fait que le délai de transposition de la directive «SEVESO II» a expiré le 4 février 1999 mais encore par l'importance de la mise en place la plus rapide possible de la structure permanente de coordination entre les diverses autorités appelées à agir dans le cadre de cette législation et visée par cet accord. Cette structure doit en effet permettre une application aussi uniforme que possible de la législation «SEVESO» à l'ensemble du territoire belge".

*

* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*

* *

.../...

STREKKING VAN HET ONTWERP

Overeenkomstig artikel 92bis, § 3, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de federale overheid en de gewesten in ieder geval een samenwerkingsakkoord sluiten "voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten".

Ter uitvoering van die bijzondere-wetsbepaling is op 25 maart 1999 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het samenwerkingsakkoord gesloten "betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken". Dat samenwerkingsakkoord strekt tot de omzetting in het Belgische interne recht van richtlijn 96/82/EG van de Raad van 9 december 1996 betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (de zgn. Seveso II-richtlijn) (1).

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met dat samenwerkingsakkoord.

(1) PB. L. 10 van 14 januari 1997, p. 13.

ALGEMENE OPMERKINGEN OVER HET SAMENWERKINGSAKKOORD

1. Luidens artikel 94, § 2, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 "blijven de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestaan op 1 januari 1989 voor iedere aangelegenheid bedoeld in artikel 92bis, §§ 2, 3 en 4, van kracht totdat een samenwerkingsakkoord voor die aangelegenheid is gesloten".

Blijkens de parlementaire voorbereiding legt de aangehaalde bepaling van artikel 94, § 2, "aan de betrokken overheden een absolute verplichting op ... (het) status quo te behouden zolang geen akkoord voor de betrokken aangelegenheid is gesloten" (1), en heeft die bepaling tot gevolg "dat de bestaande feitelijke toestanden en reglementen worden beschouwd als samenwerkingsakkoorden ... (zodat) een wijziging aan een bestaande toestand alleen mogelijk (is) via een samenwerkingsakkoord" (2).

Hoewel het samenwerkingsakkoord waarvan het ontwerp van ordonnantie de goedkeuring beoogt, de richtlijn 96/82/EG grotendeels zelf in het interne recht omzet, wordt in een aantal bepalingen ervan de implementatie van sommige voorschriften van de richtlijn evenwel opgedragen, hetzij aan de federale overheid, hetzij aan de gewesten (3).

(1) Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/1, p. 48. Zie ook R. Moerenhout en J. Smets, De samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, Deurne, Kluwer, 1994, nrs. 256 e.v.

(2) Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/18, p. 616.

(3) Zulks is met name het geval in de artikelen 24, 30 en 32 van het samenwerkingsakkoord.

De vraag rijst of die werkwijze niet strijdig is met de voornoemde artikelen 92bis, § 3, b), en 94, § 2, van de bijzondere wet en, meer bepaald, of die bijzondere-wetsbepalingen niet vereisen dat in het samenwerkingsakkoord een volledig uitgewerkte regeling wordt opgenomen ter implementatie van de richtlijn 96/82/EG.

Die vraag blijkt ontkennend te moeten worden beantwoord.

Blijkens de parlementaire voorbereiding van artikel 92bis, § 3, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werd de verplichting om een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de implementatie van de voornoemde richtlijn opgelegd omdat die richtlijn "te paard (zit) tussen federale (civiele bescherming, arbeidsbescherming) en regionale (leefmilieu) bevoegdheden" (1) en omdat een samenwerkingsakkoord bijgevolg het aangewezen middel leek voor een gecoördineerde omzetting van de richtlijn.

Die beoogde coördinatie vereist niet dat de volledige omzetting van de richtlijn in het samenwerkingsakkoord zelf wordt geregeld. Het volstaat, enerzijds, dat in het samenwerkingsakkoord al de regelingen worden opgenomen die werkelijk "te paard zitten" op de bevoegdheden van zowel de federale als de gewestelijke overheid en, anderzijds, dat gegarandeerd wordt dat de betrokken federale en gewestelijke regelgevingen zodanig op elkaar worden afgestemd dat een volledige en correcte omzetting van de richtlijn kan worden verwezenlijkt.

(1) Parl. St., Senaat, 1992-93, nr. 558/1, p. 45.

Dat niet alle aspecten van de richtlijn in het samenwerkingsakkoord kunnen worden uitgewerkt, wordt o. m. aangetoond door artikel 24 van het samenwerkingsakkoord, dat de omzetting beoogt van artikel 12 van de richtlijn 96/82/EG en dat betrekking heeft op een exclusieve gewestelijke bevoegdheid (met name de ruimtelijke ordening). Het valt moeilijk in te zien hoe de verplichtingen opgelegd bij artikel 12 van de richtlijn, die vooral te maken hebben met individuele maatregelen, volledig uitgewerkt zouden kunnen worden in het samenwerkingsakkoord zelf.

2. Hoewel in de memorie van toelichting bij het samenwerkingsakkoord wordt gesteld dat het samenwerkingsakkoord "in beginsel ... de volledige bestaande federale en gewestelijke wetgeving op het bestreken domein (zal) vervangen" (algemene toelichting, punt 6), regelt het samenwerkingsakkoord niet het lot van de vigerende federale en gewestelijke regelingen.

Er moet in dat verband worden gewezen op artikel 33 van het samenwerkingsakkoord. Luidens die bepaling blijven kennisgevingen, noodplannen en informatie voor het publiek ingevolge "de in lid 1 bedoelde wetgeving" van kracht tot ze worden vervangen krachtens de overeenkomstige bepalingen van het samenwerkingsakkoord. Dat artikel 33 bestaat slechts uit één lid. De verwijzing naar "de in lid 1 bedoelde wetgeving" kan erop wijzen dat het de bedoeling was in dat eerste lid een aantal bestaande regelingen op te heffen.

.../...

Aangezien het samenwerkingsakkoord, luidens artikel 1 ervan, "rechtstreeks toepasselijk is", zouden hoe dan ook op het ogenblik van de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord ook de overeenkomstige opheffingen c.q. aanpassingen van de vigerende federale en gewestelijke regelingen in werking moeten treden.

Binnen de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies is toegemeten, heeft de Raad van State niet kunnen nagaan of het voldoende is, wat het Vlaamse Gewest betreft, de artikelen 3.6.1 en 3.6.2 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieu-beleid op te heffen (zie artikel 4 van het ontwerpdecreet).

3. Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof, en inzonderheid arrest nr. 17/94 van 3 maart 1994, "(mag het sluiten van een samenwerkingsakkoord waarin (...) artikel 92bis (van de wet van 8 augustus 1980) hoewel elke vorm van samenwerking onvermijdelijk een beperking van de autonomie van de betrokken overheden impliceert, (...) niet een uitwisseling, een afstand of een teruggave van bevoegdheden tot gevolg hebben; dit ware een schending van de door of krachtens de Grondwet bepaalde regels voor het vaststellen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten" (1).

(1) Overweging B.5.3 van het arrest, Belgisch Staatsblad van 13 april 1994, blz. 9847.

Daaruit volgt dat wanneer een samenwerkingsakkoord, zoals hier zeker het geval is, tegelijkertijd de bevoegdheden raakt van de verschillende partijen bij het akkoord, in dat akkoord niet een bepaalde overheid die tot een bepaald bevoegdheidsniveau behoort, opgedragen mag worden alleen bepaalde beslissingen te nemen, zonder dat overheden van de andere betrokken bevoegdheidsniveaus, op het stuk van hun bevoegdheden, deel kunnen hebben aan het nemen van die beslissingen of zich kunnen verzetten tegen de maatregelen die de eerste overheid van plan is uit te vaardigen.

Wat dat betreft, valt op het onderzochte akkoord algemeen beschouwd niets aan te merken.

Er vallen echter wel bezwaren te maken tegen sommige bepalingen ervan die tegelijkertijd enerzijds de gewestelijke bevoegdheden inzake milieubescherming en politie over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen raken, en anderzijds de bevoegdheden van de federale overheid inzake arbeidsbescherming en civiele bescherming.

Dat geldt bijvoorbeeld voor artikel 11 en artikel 12, § 5, 2°, en § 6, voor zover deze bepalingen de coördinerende diensten - die door de gewestregeringen worden aangewezen - als enige bevoegd maken om zelfstandig verschillende beslissingen te nemen.

Hetzelfde geldt voor artikel 16, voor zover het alleen de federale minister bevoegd voor civiele bescherming opdraagt te bepalen welke gegevens de exploitant in aanmerking moet nemen om in het veiligheidsrapport het grondgebied af te bakenen dat bij een zwaar ongeval getroffen kan

.../...

worden. De regeling legt die federale overheid weliswaar de verplichting op om de gewestregeringen te raadplegen, maar een loutere verplichting tot raadpleging is niet voldoende om, in het licht van het genoemde arrest nr. 17/94 van het Arbitragehof, inperking van de autonomie van de gewesten door het onderzochte artikel te rechtvaardigen.

Bij de artikelen 17 en 18 valt een soortgelijk bezwaar te maken, voor zover ze de federale overheid opdragen de externe noodplannen uit te werken. Die plannen behoren immers niet alleen tot de federale bevoegdheden voor civiele bescherming, maar ook tot de gewestelijke bevoegdheden op het gebied van milieubescherming en politie over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen. Wat dat betreft, en in tegenstelling tot wat te verstaan gegeven wordt in artikel 17, § 2, tweede lid, is er geen reden om de bevoegdheden van de gewesten te beperken tot de gegevens voor de externe noodplannen die betrekking hebben op de punten genoemd in artikel 17, § 2, eerste lid, 4°, nl. het herstel en de schoonmaak van het leefmilieu na een zwaar ongeval.

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

4. In de aanhef van en in de memorie van toelichting bij het akkoord wordt gezegd dat "de bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers zich ertoe verbinden onverwijld een permanente overlegstructuur op te zetten". Die overlegstructuur zou ertoe strekken "de opvolging en de uitvoering van (het) akkoord te verzekeren", en wordt omschreven als "noodzakelijk" "voor de toepassing" van dat akkoord.

.../...

Het akkoord bevat echter geen bepaling over die structuur en maakt er zelfs geen melding van.

Indien het daadwerkelijk de bedoeling is van de federale overheid en de gewesten om zulk een overlegstructuur in het leven te roepen en bedrijfsklaar te maken, dan dienen zij de oprichting, de samenstelling, de taken en de werkwijze ervan in het akkoord te regelen, waarbij ze erover moeten waken dat er geen overlapping ontstaat met andere instellingen die ook zorgen voor de controle van de voortgang en de uitvoering van het akkoord.

5. Uit artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijkt dat de geschillen die onder de partijen zouden rijzen als gevolg van de uitlegging of de uitvoering van het voorliggende akkoord, beslecht moeten worden door een samenwerkingsgerecht in de zin van deze bepaling van de bijzondere wet.

Overeenkomstig het vierde lid van de genoemde bepaling moet het akkoord de wijze regelen waarop de leden van het rechtscollege, met uitzondering van de voorzitter, worden aangewezen.

Bovendien moet in het akkoord, krachtens het achtste lid, een regeling worden getroffen voor de werkingskosten van het rechtscollege.

Het akkoord moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

.../...

6. Verscheidene bepalingen van het akkoord - artikel 8, § 1, artikel 12, § 3, en artikel 15, § 2 - stellen nauwkeurig de uiterste datum vast waarop de exploitanten van inrichtingen bepaalde stukken moeten verzenden.

Ter wille van de rechtszekerheid dient te worden nagegaan of geen van de genoemde tijdstippen aan de datum van inwerkingtreding van het akkoord voorafgaat (1).

Bovendien dient erop gelet te worden dat de exploitanten, vanaf de bekendmaking van de voorliggende bepalingen in het Belgisch Staatsblad, over voldoende tijd beschikken om de vereiste stukken op te stellen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN OVER HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Artikel 5

Met betrekking tot paragraaf 4 zij opgemerkt dat uit artikel 29 van het akkoord blijkt dat de ambtenaren van de inspectiediensten belast zijn met taken van gerechtelijke politie.

Aangezien het meer bepaald om gewestelijke ambtenaren gaat, mogen zulke taken, gelet op artikel 11, derde lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, alleen maar aan "beëdigde" ambtenaren worden toevertrouwd.

(1) Zie, wat die datum betreft, de opmerking over artikel 35 van het akkoord.

Er dient bijgevolg bepaald te worden dat de betrokkenen de eed afleggen met het oog op het vervullen van die taken.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

Artikel 9

De tekst moet worden aangevuld om ervoor te zorgen dat het vereiste document, overeenkomstig artikel 7, 2°, van de genoemde richtlijn 96/82/EG, "ter beschikking (...) van de bevoegde autoriteiten (wordt gehouden)".

Artikel 11

Deze bepaling strekt tot omzetting van artikel 8 van de genoemde richtlijn 96/82/EG, met als opschrift "domino-effect".

Aangezien niet kan worden uitgesloten dat dit effect geldt voor inrichtingen die op het grondgebied van verschillende gewesten gelegen zijn, moet de onderzochte bepaling worden herzien zodat met dat geval rekening wordt gehouden. Ze zou er in het bijzonder in moeten voorzien dat de coördinerende dienst informatie kan krijgen over zulke inrichtingen.

.../...

Artikel 12

Er is een gebrek aan samenhang tussen artikel 12, § 3, eerste lid, en § 4, van het akkoord en artikel 25, § 4, eerste lid, van hetzelfde akkoord, met betrekking tot de termijnen voor het versturen en bestuderen van het veiligheidsrapport dat moet worden opgemaakt in het geval van nieuwe inrichtingen.

Artikel 15

Paragraaf 3 strekt tot omzetting van artikel 11, 3°, van richtlijn 96/82/EG, voor zover die bepaling van de richtlijn de Lidstaten oplegt ervoor te zorgen dat de interne noodplannen opgesteld worden met raadpleging van het personeel van de inrichting.

Voor de ondernemingen waar een comité voor preventie en bescherming op het werk moet worden ingesteld, is het dienstig van bij de omzetting van deze bepaling van communautair recht te bepalen dat de exploitant bij het uitwerken van het intern noodplan het genoemde comité moet raadplegen.

De aandacht wordt er evenwel op gevestigd dat de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk niet voorschrijft dat in alle inrichtingen en instellingen die personeel tewerkstellen zulk een comité moet worden ingesteld (1).

(1) Zie hoofdstuk VIII van deze wet.

Het zou dan ook wenselijk zijn de ontworpen regeling aan te vullen om lacunes bij de omzetting van artikel 11, 3°, van de genoemde richtlijn te voorkomen.

Artikel 17

Naast wat in algemene opmerking nr. 3 is gezegd, moet worden verduidelijkt welke autoriteiten bevoegd zijn om de noodplannen op te stellen en vast te stellen, alsook welke procedure daarbij moet worden gevolgd.

Artikel 24

De Raad van State wijst erop dat de omzetting van artikel 12 van richtlijn 96/82/EG inhoudt dat alle gewesten nagaan of hun rechtsbepalingen inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw aan de vereisten van het communautaire recht voldoen en die rechtsbepalingen, zo nodig, dienovereenkomstig aanpassen.

Artikel 25

1. Naast de onder artikel 12 gemaakte opmerking over het eerste lid van paragraaf 4 van de onderzochte bepaling, valt op te merken dat in die paragraaf niet wordt bepaald over welke termijn de overheid beschikt om, na ontvangst van het veiligheidsrapport, de exploitant mee te delen of dit rapport volledig dan wel onvolledig is. Die onzekerheid

.../...

wordt nog versterkt doordat de Nederlandse versie en de Franse versie van het derde lid niet met elkaar overeenstemmen.

2. Paragraaf 5 van het onderzochte artikel voorziet in de oprichting van een beoordelingscommissie "waarin iedere bij het desbetreffende veiligheidsrapport betrokken beoordelingsdienst is vertegenwoordigd".

Die paragraaf bepaalt de taken van dat orgaan, maar niet de regels betreffende de samenstelling en de werkwijze ervan. Hij moet op dit punt worden aangevuld.

Artikel 30

1. Volgens de memorie van toelichting beoogt deze bepaling de tenuitvoerlegging van artikel 17 van richtlijn 96/82/EG.

Bij deze bepaling worden "de daartoe in het kader van de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving, bevoegde overheden" - gewestelijke of federale overheidsinstanties, naargelang van het geval - ermee belast de maatregelen uit te vaardigen waarover in die communautairrechtelijke regelgeving wordt gedacht.

Het staat aan alle betrokken bevoegdheidsniveaus na te gaan of hun rechtsbepalingen toereikend zijn om die maatregelen uit te vaardigen en die rechtsbepalingen, zo nodig, dienovereenkomstig aan te passen.

.../...

2. Het onderzochte artikel blijft op verscheidene punten achter bij de verplichtingen die artikel 17, lid 1, van richtlijn 96/82/EG aan de Lidstaten oplegt.

Zo blijkt uit de Franse versie van het ontworpen artikel niet dat de bevoegde autoriteiten verplicht zijn, en niet louter de mogelijkheid hebben, om de exploitatie of inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats geheel of gedeeltelijk te verbieden, in de gevallen vermeld in het voornoemde artikel 17, lid 1, eerste alinea. Bovendien wordt in die Franse versie het geval aangehaald dat de door de exploitant getroffen maatregelen "ne sont manifestement pas suffisantes", terwijl in de richtlijn sprake is van "nettement insuffisantes".

Bovendien wordt in de onderworpen bepaling met geen woord gerept over de maatregelen waarover in het voornoemde artikel 17, lid 1, tweede alinea, wordt gedacht.

Het onderzochte artikel moet dienovereenkomstig worden herzien.

Artikel 31

1. Blijkens het beginsel van de wettelijkheid van strafbaarstellingen, dat voortvloeit uit artikel 7, eerste alinea, van het verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, uit artikel 15, eerste alinea, van het internationaal verdrag inzake burgerrechten

.../...

en politieke rechten, uit artikel 12, tweede lid, van de Grondwet en, wat de gewesten betreft, uit artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, behoort de wetgever in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen te bepalen welke feiten strafbaar worden gesteld.

Verscheidene strafbaarstellingen waarin de onderzochte bepaling voorziet, voldoen niet aan die voorwaarde.

Dat geldt in het bijzonder voor de strafbaarstellingen genoemd in enerzijds het eerste lid, 1° (1), en anderzijds het eerste lid, 3°, in zoverre dit 3° betrekking heeft op het geval dat de exploitant "niet zorgt voor de correcte uitvoering van het preventiebeleid".

Die strafbaarstellingen zijn te vaag. Ze moeten worden verduidelijkt of, indien zulks niet mogelijk is, vervallen.

2. In het tweede lid wordt niet vermeld hoe, met inachtneming van de verschillende bevoegdheidsniveaus die bij het samenwerkingsakkoord partij zijn, uitvoering moet worden gegeven aan de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

(1) Daarin wordt verwezen naar artikel 7, §§ 1 en 2, van het akkoord, terwijl dat artikel niet in paragrafen is ingedeeld.

Voorts wordt erop gewezen dat heel wat aspecten van de bij die wet ingevoerde regeling afhangen van het feit dat de bewuste strafbare feiten in artikel 1 of artikel 1bis van die wet worden vermeld. Het onderzochte tweede lid bevat weer niet de verduidelijkingen die noodzakelijk zijn om de wet van 30 juni 1971 te kunnen toepassen op de in het akkoord vermelde strafbare feiten.

Dat lid moet dus grondig worden herzien.

Artikel 32

In de memorie van toelichting staat dat die bepaling "de tenuitvoerlegging beoogt" van artikel 20 van richtlijn 96/82/EG.

Daaruit vloeit voort dat alle diensten zich voor de op grond van het akkoord verkregen inlichtingen moeten houden aan de rechtsbepalingen die inzake toegang tot gegevens op die diensten van toepassing zijn.

Het staat aan alle betrokken bevoegdheidsniveaus na te gaan of hun rechtsbepalingen terzake volledig verenigbaar zijn met artikel 20, lid 1, van richtlijn 96/82/EG en inzonderheid na te gaan of hun rechtsbepalingen geen andere redenen bevatten om inlichtingen vertrouwelijk te houden, dan die welke exhaustief worden opgesomd in de tweede alinea van deze bepaling. Indien nodig moeten in het terzake geldende recht de nodige wijzigingen worden aangebracht.

.../...

Artikel 33

Het voorgelegde artikel is moeilijk te begrijpen. Dat is waarschijnlijk te wijten aan het feit dat dit artikel onvolledig is. In dat verband wordt verwezen naar algemene opmerking nr. 2.

Artikel 34

Het onderzochte samenwerkingsakkoord is een akkoord dat, overeenkomstig artikel 92bis, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 eerst gevolg heeft nadat alle betrokken wetgevers ermee hebben ingestemd.

Dat geldt ook voor de eventuele wijzigingen van dat akkoord en inzonderheid voor die welke betrekking zouden hebben op de bijlagen I, II, III, IV, V en VII.

Er mag dus niet worden bepaald, zoals in artikel 34 het geval is, dat de bijlagen I, II, III, IV, V en VII van dit samenwerkingsakkoord kunnen worden gewijzigd bij een samenwerkingsakkoord dat niet bij wet, decreet of ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd, om ze aan te passen aan de vooruitgang van de techniek (1).

-
- (1) Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State reeds in verscheidene adviezen heeft opgemerkt, kan de in het voornoemde artikel 92bis vereiste instemming eerst worden betuigd wanneer de concrete inhoud van het akkoord bekend is (zie, inzonderheid, advies L. 24.503/VR van 24 oktober 1995 over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakingsafval", Parl. St. Raad Brus. H. Gewest, A-93/1-95/96, blz. 60 en 61.

Artikel 34 moet bijgevolg vervallen.

Artikel 35

Er mag niet worden bepaald dat het akkoord, ieder wat hem betreft, in werking treedt op de dag dat de wet, het decreet of de ordonnantie houdende instemming met het akkoord in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, aangezien dit akkoord volgens artikel 92bis, § 1, tweede lid, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, eerst gevolg heeft nadat de federale wetgever en elk van de gewestwetgevers ermee hebben ingestemd.

Artikel 35 moet dus vervallen.

Bijlage II

Wat de "gegevens en minimuminlichtingen die in het in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen" betreft, wordt gewezen op punt V, D, "Beschrijvingen van het interne noodplan bedoeld in artikel 15".

De vraag rijst of die bewoordingen wel beantwoorden aan de bedoeling van de stellers van het akkoord, aangezien in de desbetreffende rubriek van bijlage II van richtlijn 96/82/EG alleen sprake is van een "synthese van de in A), B) en C) beschreven punten, die nodig is voor het interne noodplan bedoeld in artikel 11".

.../...

SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst en de Franse tekst bevatten een aantal discrepanties waarvan sommige al zijn vermeld. Het is noodzakelijk die te verhelpen.

Suivant l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

"L'urgence est motivée non seulement en raison du fait que le délai de transposition de la directive «Seveso II» a expiré le 4 février 1999 mais encore par l'importance de la mise en place la plus rapide possible de la structure permanente de coordination entre les diverses autorités appelées à agir dans le cadre de cette législation et visée par cet accord. Cette structure doit en effet permettre une application aussi uniforme que possible de la législation «Seveso» à l'ensemble du territoire belge."

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

*

* *

.../...

PORTEE DU PROJET

Conformément à l'article 92bis, § 3, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale et les régions concluent en tout cas un accord de coopération "pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles".

En exécution de cette disposition de la loi spéciale, le 25 mars 1999 l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Région de Bruxelles-Capitale ont conclu l'accord de coopération "concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses". Cet accord de coopération tend à transposer, en droit interne belge, la directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (la directive "Seveso II") (1).

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de donner assentiment à cet accord de coopération.

OBSERVATIONS GENERALES SUR L'ACCORD DE COOPERATION

1. Selon l'article 94, § 2, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, "les procédures, règlements et situations de fait existant au 1er janvier 1989 pour chaque

(1) J.O. n° L 10 du 14 janvier 1997, p. 13.

matière visée à l'article 92bis, §§ 2, 3 et 4, restent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération pour cette matière".

Suivant les travaux préparatoires, la disposition précitée de l'article 94, § 2, "impose une obligation absolue aux autorités concernées, de maintenir (le) statu quo aussi longtemps qu'un accord n'a pas été conclu pour la matière concernée" (1) et cette disposition a pour conséquence que "les situations et règlements de fait existants (sont assimilés) à des accords de coopération, (en sorte qu') une situation existante ne peut être modifiée que par un accord de coopération" (2).

Bien que l'accord de coopération, auquel le projet de d'ordonnance entend donner assentiment, transpose lui-même en majeure partie la directive 96/82/CE précitée dans le droit interne, un nombre de ses dispositions confie toutefois soit à l'autorité fédérale, soit aux régions, la mise en oeuvre de certaines prescriptions de la directive (3).

La question se pose de savoir si ce procédé n'est pas contraire aux articles 92bis, § 3, b), et 94, § 2, pré-

(1) Doc. parl., Chambre, 1988-89, n° 635/1, p. 48. Voir également R. Moerenhout et J. Smets, "De samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten", Deurne, Kluwer, 1994, n°s 256 et suivants.

(2) Doc. parl., Chambre, 1988-89, n° 635/18, p. 616.

(3) Tel est notamment le cas des articles 24, 30 et 32 de l'accord de coopération.

cités, de la loi spéciale et, plus particulièrement, si ces dispositions de la loi spéciale ne requièrent pas que l'accord de coopération comprenne une réglementation entièrement finalisée pour mettre en oeuvre la directive 96/82/CE.

Cette question appelle, de toute évidence, une réponse négative.

Selon les travaux préparatoires de l'article 92bis, § 3, b), de la loi spéciale du 8 août 1980, l'obligation de conclure un accord de coopération a été imposée pour transposer la directive précitée, pour le motif que cette dernière "est à cheval entre les compétences fédérales (protection civile, protection du travail) et régionales (environnement)" (1) et qu'un accord de coopération paraissait, par conséquent, constituer le moyen indiqué pour transposer la directive de manière coordonnée.

Pour arriver à cette coordination ainsi recherchée, il n'est pas nécessaire que la transposition complète de la directive soit réglée par l'accord de coopération même. Il suffit, d'une part, que l'accord de coopération englobe toutes les réglementations qui se trouvent réellement "à cheval" sur les compétences de l'autorité fédérale comme de l'autorité régionale et, d'autre part, qu'il soit garanti que les législations fédérales et régionales concernées soient mises en harmonie les unes avec les autres de manière à pouvoir réaliser une transposition complète et adéquate de la directive.

(1) Doc. parl., Sénat, 1992-93, n° 558/1, p. 45.

Le fait que tous les aspects de la directive ne puissent être détaillés dans l'accord de coopération est illustré, notamment, par l'article 24 de cet accord qui vise à transposer l'article 12 de la directive 96/82/CE et qui se rapporte à une compétence exclusivement régionale (à savoir l'aménagement du territoire). On voit mal comment les obligations imposées par l'article 12 de la directive, qui ont principalement trait à des mesures individuelles, pourraient être finalisées dans l'accord de coopération même.

2. Bien que l'exposé des motifs se rapportant à l'accord de coopération précise que celui-ci "remplacera (en principe) l'ensemble de la législation fédérale et régionale pour les domaines concernés" (commentaire général, point 6), l'accord de coopération ne règle pas le sort des réglementations fédérales et régionales existantes.

A cet égard, il faut signaler l'article 33 de l'accord de coopération. Cette disposition prévoit que les notifications, plans d'urgence et informations au public établis en vertu de "l'alinéa 1(er) de la législation en question", restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en vertu des dispositions de l'accord de coopération. Cet article 33 se compose d'un seul alinéa. La référence à "l'alinéa 1(er) de la législation en question" peut indiquer qu'il s'agissait, dans cet alinéa 1er, d'abroger un nombre de réglementations existantes.

.../...

Dès lors que l'accord de coopération est, selon son article 1er, "d'application directe", il faudrait en toute hypothèse qu'à l'entrée en vigueur de cet accord, les abrogations ou, le cas échéant, les adaptations correspondantes des réglementations fédérales et régionales existantes entrent, elles aussi, en vigueur.

3. Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, et singulièrement son arrêt n° 17/94 du 3 mars 1994, "(bien) que toute forme de coopération implique inévitablement une limitation de l'autonomie des autorités concernées, la conclusion d'un accord de coopération prévu par l'article 92bis (de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles) ne peut entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétence; il s'agirait là d'une violation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions" (1).

Il s'ensuit que là où, comme c'est largement le cas en l'espèce, un accord de coopération concerne indissociablement les compétences des diverses parties à l'accord, celui-ci ne peut charger une autorité relevant d'un niveau de pouvoir de prendre seule certaines décisions, sans que des autorités relevant des autres niveaux de pouvoir concernés ne puissent, dans le domaine de leurs compétences, avoir part à ces décisions ou s'opposer aux mesures envisagées par la première autorité.

(1) Considérant B.5.3 de l'arrêt, Moniteur belge du 13 avril 1994, p. 9842.

A cet égard, de manière générale, l'accord à l'examen ne s'expose pas à la critique.

Des objections peuvent cependant être formulées à propos de l'une ou l'autre de ses dispositions, qui concernent indissociablement, d'une part, les compétences régionales en matière de protection de l'environnement et de police des établissements dangereux, insalubres et incommodes et, d'autre part, les compétences que détient l'autorité fédérale dans les domaines de la protection du travail et de la protection civile.

Ainsi en va-t-il de l'article 11 et de l'article 12, § 5, 2°, et § 6, en tant que ces dispositions chargent exclusivement les services de coordination - lesquels sont désignés par les gouvernements régionaux - de prendre seuls diverses décisions.

Il en va de même de l'article 16, en tant qu'il charge le seul ministre fédéral compétent en matière de protection civile de déterminer les éléments à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur. Certes, le texte impose à cette autorité fédérale de consulter les gouvernements régionaux. Mais, une simple obligation de consultation ne suffit pas à rendre admissible au regard de l'arrêt n° 17/94 précité de la Cour d'arbitrage la restriction apportée par l'article examiné à l'autonomie des régions.

.../...

Les articles 17 et 18 s'exposent à une objection analogue, en tant qu'ils chargent les autorités fédérales d'élaborer les plans d'urgence externes. En effet, ces plans ne relèvent pas seulement des compétences fédérales en matière de protection civile, mais aussi des compétences régionales dans les domaines de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes. A cet égard et contrairement à ce que laisse entendre l'article 17, § 2, alinéa 2, il n'y a aucune raison de limiter les compétences des régions aux éléments des plans d'urgence externes qui se rapportent aux points visés à l'alinéa 1er, 4°, de l'article 17, § 2, c'est-à-dire à la remise en état et au nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

Le texte sera revu en conséquence.

4. Le préambule et l'exposé des motifs de l'accord font état de ce que "les ministres fédéraux et régionaux impliqués dans l'application de cet accord s'engagent à instaurer, sans délai, une structure permanente de concertation". Celle-ci aurait pour but "d'assurer le suivi et l'exécution" de l'accord, "au bon fonctionnement" duquel elle est présentée comme "nécessaire".

L'accord ne consacre toutefois aucune disposition à cette structure et n'en fait même pas mention.

Si l'autorité fédérale et les régions ont effectivement l'intention de créer et de mettre en place une telle structure de concertation, il leur appartient d'en

.../...

régler dans l'accord la création, la composition, les missions et le fonctionnement, et ce en veillant à éviter tout double emploi avec d'autres organes intervenant également dans "le suivi et l'exécution" de l'accord.

5. Il ressort de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles que les litiges entre parties qui naîtraient de l'interprétation ou de l'exécution de l'accord à l'examen doivent être tranchés par une juridiction de coopération au sens de cette disposition de la loi spéciale.

Conformément à l'alinéa 4 de ladite disposition, l'accord doit régler le mode de désignation des membres de la juridiction autres que le président.

En outre, en vertu de l'alinéa 8, l'accord doit déterminer le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

L'accord sera complété en conséquence.

6. Plusieurs dispositions de l'accord - l'article 8, § 1er, l'article 12, § 3, et l'article 15, § 2 - fixent de manière précise la date ultime à laquelle les exploitants d'établissements ont l'obligation de communiquer des documents déterminés.

.../...

Afin de respecter le principe de la sécurité juridique, il convient de s'assurer qu'aucune des dates envisagées n'est antérieure à celle de l'entrée en vigueur de l'accord (1).

En outre, il importe de veiller à ce que, à partir de la publication au Moniteur belge des textes à l'examen, les exploitants disposent d'un délai suffisant pour établir les documents requis.

OBSERVATIONS PARTICULIERES SUR L'ACCORD DE COOPERATION

Article 5

Au sujet du paragraphe 4, on relève qu'il résulte de l'article 29 de l'accord que les fonctionnaires des services d'inspection sont chargés de missions de police judiciaire.

S'agissant, en particulier, des fonctionnaires régionaux, de telles missions ne peuvent, eu égard à l'article 11, alinéa 3, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, être confiées qu'à des agents "assermentés".

Il convient donc de prévoir que les intéressés prêtent serment en vue d'exercer ces missions.

Le texte sera complété en conséquence.

(1) Sur cette date, voir l'observation relative à l'article 35 de l'accord.

Article 9

Le texte doit être complété en vue de garantir que, conformément à l'article 7, 2°, de la directive 96/82/CE, précitée, le document requis soit "tenu à la disposition des autorités compétentes".

Article 11

Cette disposition est destinée à transposer l'article 8 de la directive 96/82/CE, précitée, intitulé "effet domino".

Comme on ne peut exclure que cet effet concerne des établissements situés sur le territoire de Régions distinctes, la disposition examinée doit être revue pour prendre en compte cette hypothèse. Elle devrait prévoir, en particulier, la possibilité pour le service de coordination de recevoir les informations concernant de tels établissements.

Article 12

L'article 12, § 3, alinéa 1er, et § 4, et l'article 25, § 4, alinéa 1er, de l'accord contiennent des dispositions incohérentes relatives aux délais d'envoi et d'examen du rapport de sécurité à établir dans le cas d'établissements nouveaux.

.../...

Article 15

Le paragraphe 3 tend à transposer l'article 11, 3°, de la directive 96/82/CE, en tant que cette disposition de la directive impose aux Etats membres de veiller à ce que les plans d'urgence internes soient élaborés en consultation avec le personnel employé dans l'établissement.

Dans les entreprises dans lesquelles doit être institué un comité pour la prévention et la protection au travail, il est adéquat de transposer cette disposition de droit communautaire en prévoyant l'obligation, pour l'exploitant, de consulter le comité précité lors de l'élaboration du plan d'urgence interne.

L'attention est toutefois attirée sur ce que la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ne prévoit pas la mise en place d'un tel comité dans tous les établissements et institutions occupant du personnel (1).

Il serait, dès lors, souhaitable de compléter le texte pour éviter toute faille dans la transposition de l'article 11, 3°, de la directive précitée.

Article 17

Outre ce qui a été dit dans l'observation générale n° 3, il convient de préciser quelle est ou quelles sont

(1) Voir le chapitre VIII de cette loi.

les autorités compétentes pour élaborer et fixer les plans d'urgence et quelle est la procédure à suivre à cet effet.

Article 24

Le Conseil d'Etat fait observer que la transposition de l'article 12 de la directive 96/82/CE implique que chacune des régions vérifie encore si sa législation en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme satisfait aux exigences de droit communautaire et, le cas échéant, adapte cette législation en conséquence.

Article 25

1. Outre l'observation relative à l'alinéa 1er du paragraphe 4, de la disposition examinée, faite sous l'article 12, on relèvera que ce paragraphe ne détermine pas le délai dont dispose l'administration pour informer l'exploitant du caractère complet ou incomplet du rapport de sécurité après sa réception. Cette incertitude est encore aggravée par la discordance existant entre les versions française et néerlandaise de l'alinéa 3.

2. En son paragraphe 5, l'article examiné prévoit la mise en place d'une commission d'évaluation "au sein de laquelle sont représentés les services d'évaluation concernés par le rapport de sécurité visé".

.../...

Le texte détermine les missions de cet organe, mais s'abstient d'en fixer les règles de composition et de fonctionnement. Il doit être complété sur ce point.

Article 30

1. Selon les termes de l'exposé des motifs, "cette disposition vise l'exécution" de l'article 17 de la directive 96/82/CE.

Elle charge les "autorités compétentes en vertu de la législation régissant l'exploitation de l'établissement" - selon le cas, il s'agit d'autorités régionales ou d'autorités fédérales - de prendre les mesures qu'envisage ce texte de droit communautaire.

Il appartient à chacun des niveaux de pouvoir concernés de vérifier si sa législation suffit à prendre ces mesures et, le cas échéant, d'adapter sa législation en conséquence.

2. Le texte à l'examen est, sur plusieurs points, en retrait par rapport aux obligations que l'article 17, § 1er, de la directive 96/82/CE impose aux Etats membres.

Ainsi, la version française du texte ne fait pas apparaître que les autorités compétentes ont l'obligation, et non pas simplement la faculté, d'interdire en tout ou en partie l'exploitation ou la mise en exploitation d'un établissement, d'une installation ou d'une aire de stockage,

.../...

dans les cas mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 17, § 1er, précité. En outre, elle évoque l'hypothèse où les mesures prises par l'exploitant "ne sont manifestement pas suffisantes", alors que la directive fait état de mesures "nettement insuffisantes".

Par ailleurs, la disposition à l'examen ne dit mot des mesures qu'envisage l'alinéa 2 de l'article 17, § 1er, précité.

Le texte sera revu en conséquence.

Article 31

1. Il résulte du principe de la légalité des incriminations, principe résultant de l'article 7, alinéa 1er, de la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de l'article 15, alinéa 1er, du pacte international relatif aux droits civils et politiques, de l'article 12, alinéa 2, de la Constitution et, en ce qui concerne les régions, de l'article 11, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il incombe au législateur de définir les faits qu'il érige en infraction en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles.

Plusieurs des incriminations que prévoit la disposition à l'examen ne satisfont pas à cette condition.

.../...

Il en va singulièrement ainsi des incriminations qu'énoncent, d'une part, l'alinéa 1er, 1° (1), et, d'autre part, l'alinéa 1er, 3°, en ce qu'il vise le cas où l'exploitant "n'assure pas l'exécution correcte de la politique de prévention".

Trop vagues, ces incriminations doivent être précisées ou, à défaut, omises.

2. L'alinéa 2 est en défaut de préciser comment, en tenant compte de la diversité des niveaux de pouvoir qui sont parties à l'accord de coopération, il y a lieu d'appliquer la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

En outre, il est rappelé qu'un grand nombre d'éléments du régime mis en place par cette loi dépendent du fait que les infractions dont il s'agit sont prévues à l'article 1er ou à l'article 1er bis de ladite loi. L'alinéa 2 à l'examen est, à nouveau, en défaut d'apporter les précisions nécessaires pour l'application de la loi du 30 juin 1971 aux infractions prévues par l'accord.

Cet alinéa doit donc être fondamentalement revu.

(1) Il y est fait référence à l'article 7, §§ 1er et 2, de l'accord, alors que cet article n'est pas divisé en paragraphes.

Article 32

Selon l'expression utilisée dans l'exposé des motifs, cette disposition "vise l'exécution" de l'article 20 de la directive 96/82/CE.

Il en résulte qu'en ce qui concerne les informations reçues en application de l'accord, chaque service observe la législation qui s'applique à lui en matière d'accès à l'information.

Il appartient à chacun des niveaux de pouvoir concernés de vérifier si sa législation en cette matière est pleinement compatible avec l'article 20, § 1er, de la directive 96/82/CE, et notamment ne contient pas d'autres motifs de confidentialité des informations que ceux qui sont limitativement énumérés par l'alinéa 2 de cette disposition. Le cas échéant, les adaptations nécessaires seront apportées au droit en vigueur à ce sujet.

Article 33

Le texte soumis pour examen est difficilement compréhensible en raison vraisemblablement de son caractère incomplet. Il est fait référence à cet égard à l'observation générale n° 2.

.../...

Article 34

L'accord de coopération à l'examen est l'un de ceux qui, conformément à l'article 92bis, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des divers législateurs concernés.

Il en va de même des modifications qui seraient apportées à cet accord, et notamment de celles qui concerneraient les annexes I, II, III, IV, V et VII.

Il ne peut donc être prévu que, selon les termes utilisés à l'article 34, "les annexes I, II, III, IV, V et VII du présent accord de coopération peuvent être modifiées par accord de coopération non soumis à l'approbation par loi, décret ou ordonnance, en vue de les adapter au progrès technique" (1).

En conséquence, l'article 34 doit être omis.

(1) Comme l'a déjà fait observer la section de législation du Conseil d'Etat dans plusieurs avis, l'assentiment requis par l'article 92bis précité ne peut être donné qu'après que le contenu concret de l'accord soit connu (voir, notamment, l'avis L. 24.503/VR, donné le 24 octobre 1995, sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages", Doc. C.R.B., A-93/1-95-96, pp. 60 et 61.

Article 35

Il ne peut être prévu que l'accord "entre en vigueur, chacun en ce qui le concerne, le jour de la publication de la loi, du décret ou de l'ordonnance d'assentiment au Moniteur belge", puisque, conformément à l'article 92bis, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, cet accord n'aura d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du législateur fédéral et de chacun des législateurs régionaux.

L'article 35 doit donc être omis.

Annexe II

Parmi les "données et informations minimales à prendre en considération dans le rapport de sécurité" prévu à l'article 12, qu'énumère cette annexe, on relève, au V, D, la "description du plan d'urgence interne visé à l'article 15".

On se demande si cette formulation correspond bien à l'intention des auteurs de l'accord, dès lors que, dans la rubrique correspondante de l'annexe II de la directive 96/82/CE, est seulement prévue une "synthèse des éléments décrits aux points A, B et C nécessaire en vue de constituer le plan d'urgence interne prévu à l'article 11".

.../...

OBSERVATION FINALE

Les textes français et néerlandais de l'accord de coopération contiennent un certain nombre de discordances dont quelques unes ont déjà été signalées. Il est impérieux d'y remédier.

De verenigde kamers waren samen-
gesteld uit

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

R. ANDERSEN,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,
P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

H. COUSY,
J. KIRKPATRICK,
A. SPRUYT,

Mevrouwen
Mesdames

A. BECKERS,
M. PROOST,

Les chambres réunies étaient
composées de

kamervoorzitter, voorzitter
président de chambre, président

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffiers,
greffiers.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de HH. W. DEROOVER en
R. ANDERSEN.

De verslagen werden uitge-
bracht door de HH. B. JADOT en
B. SEUTIN, auditeurs. De nota's
van het Coördinatiebureau werden
opgesteld en toegelicht door de
HH. J. DRIJKONINGEN, referen-
daris, en A. LEFEBVRE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle des MM. W. DEROOVER en
R. ANDERSEN.

Les rapports ont été présentés
par MM. B. JADOT et B. SEUTIN,
auditeurs. Les notes du Bureau
de coordination ont été rédigées
et exposées par MM.
J. DRIJKONINGEN, référendaire, et
A. LEFEBVRE, référendaire
adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

W. DEROOVER

